

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

РУССКИЙ ЯЗЫК

В НАУЧНОМ ОСВЕЩЕНИИ

№ 1
(31)

Москва
2016

ISSN 1681-1062

РЕДКОЛЛЕГИЯ

Главный редактор — Молдован А. М., академик РАН, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Алексеев А. А. — д. ф. н., профессор, Санкт-Петербургский государственный университет

Андерсен Х. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Лос Анжелес, США

Апресян Ю. Д. — академик РАН, профессор, Институт проблем передачи информации РАН; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Богуславский А. — D.Sc., профессор, Варшавский университет, академик Польской академии наук, Польша

Богуславский И. М. — д. ф. н., профессор, Мадридский технический университет, Испания; Институт проблем передачи информации РАН

Вайс Д. — Ph.D, профессор, Цюрихский университет, Швейцария

фон Вальденфельс Р. — Dr. phil., Цюрихский университет, Швейцария

Варбот Ж. Ж. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Вежбицкая А. — Ph.D., профессор, Австралийский национальный университет, Канберра, Австралия
Гиппиус А. А. — член-корреспондент РАН, профессор, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Ди Сальво М. — Ph.D., профессор, Миланский университет, Италия

Добровольский Д. О. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Журавлёв А. Ф. — д. ф. н., профессор, Институт славяноведения РАН; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зализняк А. А. — академик РАН, профессор, Институт славяноведения РАН

Иткин И. Б. — к. ф. н., Институт востоковедения РАН; Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Кайперт Х. — Dr., профессор, Боннский университет, член-корреспондент Геттингенской академии наук, член-корреспондент Баварской академии наук, Германия

Касаткин Л. Л. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Кленин Э. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Лос Анжелес, США

Крысин Л. П. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Мелиг Х.-Р. — Ph.D., профессор, Кильский университет, Германия

Мельчук И. А. — Ph.D., профессор, Монреальский университет, Канада

Мечковская Н. Б. — д. ф. н., профессор, Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь

Падучева Е. В. — д. ф. н., профессор, Всероссийский институт научной и технической информации РАН

Плунгян В. А. — член-корреспондент РАН, профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН; Институт языкознания РАН; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Рождественская Т. В. — д. ф. н., профессор, Санкт-Петербургский государственный университет

Сичинава Д. В. — к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Тимберлейк А. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Беркли; Колумбийский университет, Нью Йорк, США

Толстая С. М. — д. ф. н., профессор, Институт славяноведения РАН

Томмола Х. — D.Sc., профессор, Университет Тампере, Финляндия

Флайер М. — Ph.D., профессор, Гарвардский университет, Кембридж, США

Шайкевич А. Я. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Шмелев А. Д. — д. ф. н., профессор, Московский государственный педагогический университет; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Ответственный секретарь — Пичхадзе А. А., д. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
VINOGRADOV INSTITUTE OF RUSSIAN LANGUAGE

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTIC THEORY

№ 1 (31)

Moscow
2016

EDITORIAL BOARD

Chief Editor — Alexander M. Moldovan, D.Sc. (Russian Language), Director, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia.

Anatoly A. Alexeev, D.Sc. (Russian Language), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia;

Henning Andersen, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, University of California, Los Angeles, USA;

Yury D. Apresyan, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Institute for Information Transmission Problems of the RAS; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia;

Andrzej Bogusławski, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Full Member of the Polish Academy of Sciences, Warsaw University, Poland;

Igor M. Boguslavsky, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Technical University of Madrid, Spain; Institute for Information Transmission Problems of the RAS, Moscow, Russia;

Dmitry O. Dobrovolsky, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Michael S. Flier, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, Harvard University, Cambridge, USA;

- Alexey A. Gippius, D.Sc. (Russian Language), Professor, National Research University Higher School of Economics, Corresponding Member of the RAS, Moscow, Russia;
- Ilya B. Itkin, Ph.D (Comparative and Contrastive Linguistics and Linguistic Typology), Institute of Oriental Studies of the RAS; National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia
- Leonid L. Kasatkin, D.Sc. (Russian Language), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Helmut Keipert, Dr. (Slavonic Studies), Professor em., University of Bonn, Corresponding Member of the Göttingen Academy of Sciences, Corresponding Member of the Bavarian Academy of Sciences, Germany;
- Emily Klenin, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, University of California, Los Angeles, USA;
- Leonid P. Krysin, D.Sc. (Russian Language), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Nina B. Mechkovskaya, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Belarusian State University, Minsk, Belarus;
- Hans Robert Mehlig, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, Kiel University, Kiel, Germany;
- Igor Mel'čuk, Ph.D. (General Linguistics), Professor em., University of Montreal, Canada;
- Elena V. Paducheva, D.Sc. (General Linguistics), Professor, All-Russian Institute for Scientific and Technical Information of the RAS, Moscow, Russia;
- Vladimir A. Plungian, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS; Lomonosov Moscow State University, Corresponding Member of the RAS, Moscow, Russia;
- Tatyana V. Rozhdestvenskaya, D.Sc. (Russian Language), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia;
- Maria Di Salvo, Ph.D. (Slavonic Studies), Professor em., University of Milan, Italy;
- Anatoly Ya. Shaykevich, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Alexey D. Shmelev, D.Sc. (Russian Language), Professor, Moscow State Pedagogical University; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Dmitri V. Sitchinava, Ph.D (Comparative and Contrastive Linguistics and Linguistic Typology), Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Alan Timberlake, Ph.D. (Linguistics), Professor em., University of California, Berkeley; Columbia University, New York, USA;
- Svetlana M. Tolstaya, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Institute of Slavic Studies of the RAS, Moscow, Russia;
- Hannu Tammela, D.Sc. (Russian Language and Literature), Professor em., University of Tampere, Finland;
- Zhanna Zh. Varbot, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;
- Ruprecht von Waldenfels, Ph.D (Slavic Languages), University of Zurich, Switzerland;
- Daniel Weiss, Ph.D (Slavic Languages), Professor, University of Zurich, Switzerland;
- Anna Wierzbicka, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Australian National University, Canberra, Australia;
- Andrey A. Zaliznyak, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Institute of Slavic Studies of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia;
- Anatoly F. Zhuravlev, D.Sc. (Slavic Languages), Institute of Slavic Studies of the RAS; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia.

Executive secretary — Anna A. Pichkhadze, D.Sc. (Russian Language), Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia.

СОДЕРЖАНИЕ

Исследования

<i>И. А. Мельчук.</i> Формальное выражение вида в русском глаголе.....	9
<i>Е. В. Урысон.</i> Изменение структуры полисемии и модальных рамок слова: наречие <i>впору</i> в XIX веке и теперь	24
<i>О. Ю. Инькова.</i> Русские предложения типа <i>Как сидел на кушетке, так и покатился со смеху:</i> семантические и синтаксические свойства	62
<i>В. В. Баранова.</i> Конструкции со счетными словами и семантическая одушевленность в русском языке	84
<i>К. В. Осипова.</i> Обозначения жидких молочных продуктов в русских говорах: семантико-мотивационный аспект	101
<i>О. Д. Сурикова.</i> О нетривиальной семантике русских слов с приставкой <i>без-</i>	130
<i>Р. В. Ронько.</i> Дифференцированное маркирование прямого дополнения в инфинитивных клаузах в древнерусском языке	158
<i>Т. В. Пентковская.</i> Новый Завет в переводе книжного круга Епифания Славинецкого и польская переводческая традиция XVI в.: перевод аргументов к Апостолу	182
<i>С. М. Кусмауль.</i> Анонимная грамматика XVII в. и книжная справа 1620-х гг.	227
<i>И. И. Макеева.</i> Акцентуация киевских старопечатных изданий «Николина жития»	249

Информационно-хроникальные материалы

Пятая Международная научная конференция «Актуальные проблемы русской диалектологии». (К 100-летию издания Диалектологической карты русского языка в Европе) (<i>А. В. Малышева, Е. В. Колесникова</i>).....	281
---	-----

Пятая Конференция Комиссии по аспектологии Международного комитета славистов «Аспектуальная семантическая зона: типология систем и сценарии диахронического развития» (<i>Е. А. Мишина, Е. В. Урысон</i>)	292
XLVII Виноградовские чтения в МГУ им. М. В. Ломоносова (<i>Н. К. Ониненко</i>)	303
Сведения об авторах	308
Правила подачи статей	310

CONTENTS

Articles

<i>Igor Mel'čuk.</i>	
Formal expression of aspect in Russian	9
<i>Elena V. Uryson.</i>	
The change of polysemy and of modal frames of the word <i>vporu</i> (from the beginning of the 19th century until now)	24
<i>Olga Yu. Inkova.</i>	
Russian sentences <i>kak sidel na kushetke, tak i pokatilsja so smekhu:</i> semantic and syntactic properties	62
<i>Vlada V. Baranova.</i>	
The numeral classifier construction and semantic animacy in Russian	84
<i>Kseniya V. Osipova.</i>	
Names for liquid dairy products in Russian dialects and their semantic motivation	101
<i>Olesya D. Surikova.</i>	
On the non-trivial semantics of Russian words formed with the prefix <i>bez-</i>	130
<i>Roman V. Ronko.</i>	
Differential object marking in infinitival clauses in Old Russian	158
<i>Tatiana V. Pentkovskaya.</i>	
The New Testament in the translation of the circle of Epiphanius Slavinetsky and the Polish translation tradition of the 16th century: Translation of Summae in the Apostolos	182
<i>Svetlana M. Kusmaul.</i>	
An anonymous grammar of the 17th century and the correction of Russian liturgical books in the 1620s.	227
<i>Irina I. Makeeva.</i>	
Accentuation in the old-print editions of the "Life of St. Nicholas"	249

Reports

The Fifth International Conference "Actual problems of Russian dialectology: on the occasion of the 100th anniversary of the Dialectological map of the Russian language in Europe" (<i>Anna V. Malysheva, Elena V. Kolesnikova</i>)	281
--	-----

The Aspectual Semantic Zone: Typology of Systems and Scripts of Diachronic Progresses: The Fifth Conference of the International Commission on Aspectology of the International Committee of Slavists (<i>Ekaterina A. Mishina, Elena V. Uryson</i>).....	292
Highlights of the 47th Vinogradov Conference in Lomonosov Moscow State University (<i>Nadezhda K. Onipenko</i>).....	303
Authors.....	308
Notes for contributors	310